

● 史学纵横

# 利玛窦与西学东渐

于春梅 刘淑梅

(齐齐哈尔大学人文学院, 黑龙江 齐齐哈尔 161006)

[关键词] 利玛窦; 西方学术; 西学东渐

[摘要] 利玛窦是明末来华的天主教传教士, 他来华 28 年, 由于中国实际情况的影响, 他不得不将主要精力用于学习儒家经典和介绍西方学术上, 将西方近代自然科学介绍进我国, 对我国文化产生了深远的影响。

[中图分类号] K203 [文献标识码] A [文章编号] 1008—2638(2002)01—0051—03

## The introduction of western culture to China and LIMA - Dou YU Chun - mei LIU Shu - mei

(Liberal Art and Society college, Qiqihar University 161006)

**Key words:** LI Ma - dou; Western learning; the introduction of western culture to China

**Abstract:** LI MA - dou was a catholicism missionary who came to China in Ming Dynasty, He lived in China altogether 28years. Because of the effect of the situation in China at that time, he had to concentrated on the introduction of the western learning. He brought in the natural science of the western modern times to China, which had a great influence on our culture.

利玛窦 (Matteo Ricce. 1552 - 1610) 号西泰, 清泰, 西江, 大西域山人等, 意大利人, 是明末神宗万历年间来华的天主教传教士, 他是明清之际西学东渐的创始人。对于发展 16-17 世纪中国和欧洲的文化交流做出了贡献, 是正式介绍西方宗教与学术思想的最早最重要的奠基人。利玛窦于 1582 年 8 月来华, 到 1610 年 5 月在北京去世, 在华 28 年。利氏来华的主要目的是传教, 但由于中国士大夫对宗教的兴趣不浓, 为了打开局面, 他不得不将主要精力用于学习儒家经典和介绍西方学术上。这样, 在客观上, 利氏把中断了一百多年的中西文化又连接起来了。他一面从事传教活动, 一面与明官吏士绅来往, 介绍西学, 将西方近代的自然科学知识介绍进我国, 给我国自然科学注入新因素, 产生了深远影响。主要表现为:

### 1. 数学

利氏的《几何原本》(前六卷)和《同文算指》是他将西方数学传入中国的两部重要著作。这部书由利氏口译, 徐光启笔授, 徐光启还为全书作序: “此书为益, 能令学者祛其浮气, 练其精心, ……能精此书者, 无一事不可精; 好学此书者, 无一事不可学。”<sup>①</sup>中国古代数学一直缺乏演绎推理的方法, 对于几何图形的讨论则更为稀少, 几何学上的成就, 在《几何原本》译出之前, 一直没有达到利氏几何水平。这部译著在明

代学术界引起很大的震动, 在中国数学史上占有十分重要的地位。阮元在《畴人传》中评说: “天学初函”当以《几何原本》为最。”<sup>②</sup>潘耒在《方程论叙》中称: “近代唯西洋《几何原本》一书洋立法之故, 最为精深。”<sup>③</sup>

《同文算指》十卷, 是根据克拉维斯的《算法练习概要》和程大位《算法统宗》编译而成。由利氏口授, 李之藻笔授, 书前有李之藻、徐光启的序, 书中系统介绍西洋笔算的部分最为重要。利氏来华之前, 中国的算术还是筹算、珠算。笔算虽一度传入过中国, 但时人嫌它繁琐, 弃而不用。<sup>④</sup>只是到了这时, 才被重视, 并一直延用至今。全书共十卷, 分前编二卷, 通编八卷, 附有别编。它引进了中国古代传统数学中所缺乏的部分。所以, 被视为与《几何原本》齐名的重要著述, 该书介绍的笔算, 与现今算法相近, 被清代数学家加以改进, 得以普遍推广。

此外, 利氏对几何学的论著有《圆容较义》专论圆的内接外接, 由李之藻笔述。《测量法义》是徐光启跟从利氏译出。另有《乾坤体义》二卷, 上卷论天体, 下卷论数理。

### 2. 天文学

它与数学同是明末清初传入西洋科学的中心, 利氏传入的西方天文学知识有“九重天说”, 利氏还利用地理发现的成

[收稿日期] 2001—06—28

[作者简介] 于春梅 (1970—) 女, 齐齐哈尔大学人文学院历史系讲师, 主要从事中国古代史教学与研究。

果,说明地球的形状和日蚀、月蚀的成因,还将西方已经测量确知的恒星编成口诀,使中国观察天象的人易于记忆。他介绍的西洋历法,引起了当时知识界的广泛注意。利氏著《乾坤体义》上卷论天体,又制造了六体仪,利氏与李之藻合译了《该天经》和《浑盖通宪图说》,都是有关天文学的著作。神宗万历年间,由徐光启主持修订并在他死后完成的《崇祯历法》,奠定了我国以后三百多年来历法的基础,其中吸收了利氏和其它传教士所著天文家中的有用成分,使我国传统历法更加准确。

利氏传人的天文历法知识虽属于欧洲中世纪的天文学,但它“有我国贤哲所不及道者”。<sup>⑨</sup>利氏传人的“地圆”地动说,是吸收地理新发现的成果,为麦哲伦环球旅行及利玛窦本人从西到东的航海实践所证明的科学学说。它冲击了中国古老的“天圆地方”说(“天圆地方”见《大戴礼记》),刘献廷《广阳杂记》卷二说:“地圆之说,直到利氏而来,而始知之”。杨廷筠《职方外纪序》认为它是“独出千古,开创一家”。<sup>⑩</sup>利玛窦输入的地圆学说是“贡献给当时中国的新地理知识”。<sup>⑪</sup>

### 3. 地理学

利玛窦是西方新地理知识传入中国的始祖。<sup>⑫</sup>他传播新地理知识,在中国士大夫中引起了强烈的反响。这种新地理知识,集中体现在他自刻和别人为他翻刻的各种版本的世界地图中。他入华28年,先后绘制和增订了十二种世界地图,其中1602年的《坤舆万国全图》影响最大。此图共六幅,高过人体,精致美观,此图是历史上著名的世界地图之一,对我国地理学及制图学发展均有重要意义。利氏通过绘制地图,给中国人民带来新地理知识,表现在以下几方面:

为了绘制精确的地图,利氏首先传入了西方先进的测绘技术。利氏是中国历史上,用近代科学方法和仪器进行实地测量的第一人。16世纪中叶,绘制地图的“平面投影绘图法”随利氏来而传入。他对经纬线的作用以及如何划分问题作了介绍,还实地测量了北京、南京、大同、广州、杭州、西安、太原、济南等地的经纬度,与今天的测量结果相差无几。

其次,利氏对地名的译定和各国情况的介绍。利氏在他的世界地图中,把世界分为亚细亚洲、欧罗巴洲、利未亚洲(非洲)、南北亚墨利加州(亚美利加州)和墨瓦蜡泥加洲(南极地区),而尚未知澳大利亚洲。后世五大洲的观念始于此图。同时,还描述了各洲的四至界限。在各洲之上,还标明了国名、河、湖海名称和岛名,许多地名沿用至今。这为后人工作提供了一些方便条件,而且还有许多国名都是靠利氏地图传入中国。利氏地图还对当时世界各国的方域情况、文物、风土人情等,都尽量加以介绍,从而丰富了我国人民的地理知识。

再次,利氏传入了欧洲地理学界发现新大陆的知识。利氏绘制的世界地图,吸收了15—16世纪欧洲地理界新发现的成果。绘制了南、北美洲,非洲南半部以及大海中一些岛国的位置和形状,并作了简单的说明。例如他在介绍南北美洲时说,南北亚墨利加和墨瓦达蜡泥加,自古没有人知道有此

地方,只是在一百多年以后,欧罗巴人乘船到了那里之后才知道的。

利氏在制作地图的过程中,他知道了契丹就是中国的部分,就写信给欧洲的耶稣会告诉他们要改正一切地图,契丹应在中国。《坤舆万国全图》在中国引起极大反响。祁光宗《题坤舆万国全图》说:“西泰游览诸图,经历数十年,据所闻见,参以独解,往往言前人所未言至”。利氏的地图有自撰图解,又有《山海舆地全图解》,《山海舆地全图各国经纬略》以及《乾坤体义》中的天文知识相呼应。当然利氏的世界地图无法与现在的世界地图相提并论,但它毕竟是传入中国的第一幅吸收了欧洲地理新发现成果的较为完整的世界地图,在中国地图学上占有重要地位。

### 4. 语文学和学术著作

利玛窦到中国后,首先遇到的是语言障碍,因此,他要学习汉语,熟习中国语文。这样就出现了字典的编写和注意拉丁化拼音。利氏曾和郭居静合编《西文拼音华语字典》,它是按照拉丁字母和中文读者编排的字典。利氏著的《西字奇迹》一卷,是第一部刊印的拉丁拼音语文书。利氏首创拉丁字母(罗马字)注汉语拼音,它解决了中国音韵学研究中的难题:利氏和罗明坚合编了一本字典,中文题名《平常问答词意》附拉丁拼音。定“字音”,用它分析汉字的音素,解决了汉语拼音学中传统的反切法繁惑之难,用它来标明字音,使现在对当时的普通音,仍可推知大概,可以说利氏给中国音韵学开辟了一条蹊径。我国解放后,还再版了利氏的《明末罗马字注间文章》一书,称之为“中国第一个拉丁字母的拼音方案。”可见,利氏还是中国文字走向拉丁道路的创始人。

值得指出的是:中国音韵学对利氏也有影响,如焦竑“善为古文,典正驯雅,卓然名家。”<sup>⑬</sup>李贽与利氏交游时,便住在焦竑家,他说利氏“请先辈订音释。”<sup>⑭</sup>就是向焦竑求教音韵学问题。利氏不仅将西方的语言、文字引入中国,还把中国经典文明传到西方。他的《关于耶稣会的进入中国》一书,便向欧洲详细介绍了中国的儒家思想。还将中国四书译成拉丁文,对欧洲的哲学、文学、宗教等方面都产生了极大影响,利氏1595年写的《天学实义》,其中引用了《中庸》、《诗》、《书》、《礼》、《易》等内容,他晚年写的《中国札记》是第一部向西方详实可靠介绍中国高度发达的伟大文明的著述。利玛窦将自己投入到中国思想文化的主流之中,博览群书,精通儒家经典,以科学的方法使各具独到的中西文明得以沟通。利氏在华期间撰写和翻译的汉文著作共有十九种。<sup>⑮</sup>他在中国学术史上占有重要地位,并且在欧洲汉学史上占有重要地位,是欧洲汉学的创始人。

### 5. 绘画艺术

明代传入的西洋画,大多是宗教画。西洋画最早传入中国“自利玛窦始也”。<sup>⑯</sup>西洋画和它的绘画原理是随着利玛窦的西洋圣像画而传入中国的。1600年,他向神宗进献贡物中天主像、天主母像等。徐光启、邓起元、姜绍闻都见过。顾起元

描述天主圣母像说：“其貌如生，身与臂手，俨然隐起帧上，脸之凹凸处，正视与生人不殊。”<sup>①</sup>顾起元见过西书图画多种，并且知道中西画法不同之处，他记述利氏论述中西画法：“中国画但画阳不画阴，故看之人面躯正平，无凹凸相，吾国画兼阴与阳写之，故面有高下，而手臂皆轮圆耳。”

清代不少画家受到利玛窦介绍的西洋画原理的影响。如焦竑《耕织图》应用的“自远而近，由大及小”<sup>②</sup>的透视学原理，就是利氏在《译几何原本引》中首次向中国人做介绍的。

## 6. 音乐

明末西洋音乐和乐器也随着西方传教士进入澳门和内地，利氏来华也带着乐器。他在澳门定制的西洋铁弦琴一具。进呈神宗“视中州异形，抚之有异音，皇上奇之。”<sup>③</sup>利氏自称是西洋乐器雅琴一具。后又因神宗之请，利氏还特撰了《西琴曲意》，其内容得到士大夫的高度评价，利氏进呈的还有抚琴，这种琴“纵三尺，横五尺，藏棧中，弦七十二，以金银或炼铁为之弦，各有柱，端通于外，鼓其端而自应。”<sup>④</sup>利氏所进神宗的抚琴是一种风琴。

## 7. 水利科学

西方科学传入我国，门类繁多。《四库全书提要》中曾有中肯的评论：“西洋之家，以测量步算为第一，而奇器次之，奇器之中水法尤切于民用……固讲水法者所必资也。”水利科学是机器工程学中关系到国计民生的根本学科，首先受到重视，利氏看到兴修水利对振兴农业的重要。利氏于1606年教他的弟子熊三拔学中文，并完成了历法、水利书籍的翻译。熊三拔后来著有《泰西水法》，是第一部介绍西洋农田水利技术的专著。徐光启著《农政全书》水利部分，全采《泰西水法》。从这种意义上说，利氏开创之功是不可泯灭的。

## 8. 思想

利玛窦在中国思想史上有一定影响，基督教在唐时曾一度来华，但汉译基督教经典都是利氏入华后传人的。<sup>⑤</sup>利氏初

来华时，制定了一套“和儒、补儒、超儒”的和平传教路线，其主要内容是：“在政治上拥护贵族统治，在学术上要有高水平，在生活上要适应中国的风土人情。”<sup>⑥</sup>

利氏思想首先披上了儒家思想的外衣，为了论证上帝的存在，他引述中国古代经书上的“上帝”二字妄加比附，以说明基督教思想与儒家思想是一致的。利氏认为，儒家思想可以为基督教所利用，儒学只是学派，儒教崇拜的最高神是皇帝的象征，而且儒家祭孔是对孔子编成儒家经典的纪念，无碍基督教的信仰。因此利氏运用儒家经典布讲基督教：一是运用儒教文献，二是解释经典的原则。

其次，他对宋明理学、佛学进行攻击，说理学是好事者“别立门户”，“虽自曰正道，而天下之道日益乘乱，上者凌下，下者侮上，父暴子虐，君臣相忌，兄弟相贼、夫妇相欺，满世皆诈诳诞，而无真心。”<sup>⑦</sup>利氏对理学的批判，迎合了当时一些反对理学空谈的看法，有鲜明的时代特点。利氏为保护本宗教利益贬低过佛教，他认为佛教是虚伪的宗教，同时他又高度评价了儒教的积极作用。此外，他还提倡经世致用。徐光启说：泰西诸子“其实心、实行，诚信于士大夫也。”说利氏言道理“皆迫本庶实，绝去一切虚玄幻妄之说。”<sup>⑧</sup>

利氏的基督教思想融化了基督教和儒家思想，受到一些士大夫欢迎。冯应京把《天主实义》视为拯救中国的“良方”。这说明利氏传播的宗教思想依附于中国正统儒家思想，适合了中国的土壤和气候，否则不顾中国实际，生搬硬套，必然适得其反，在利氏后面出现中西“礼仪之争”便是一例。

综上所述，我们可以看出，利玛窦在中国历史上曾起了一定的进步作用。尽管他介绍的西方科学有其局限性，但在天文数学等方面，许多科学知识，都是由他最早介绍到中国来的，并丰富了中国的科技，开阔了中国人眼界，使中国吸收了外来的新知识，使中西文化得以在新的历史条件下，相互了解，相到切磋，相互吸收。

①《徐光启集》上册，第26—27页。

②阮元：《畴人传》，商务印书馆，1995年重印本。

③梅文鼎：《梅氏丛书辑要》卷十一。

④钱宝琮：《中国数学史》科学出版社，1964年，第237页。

⑤李之藻：《上西洋历法疏》、《明史纪事本末》卷73。

⑥艾儒略：《职方外纪》《天学初函》本。

⑦陈观胜：《利玛窦对中国地理学的贡献及其影响》，《禹贡》第五卷，第三、四期，1936年。

⑧陈观胜：《论利玛窦之万国全图》、《禹贡》第一卷，第七期。

⑨《明史》卷288（焦竑传）。

⑩李贽《继焚书》卷一。

⑪张星烺：《欧化东渐史》，商务印书馆，1934年版。

⑫向达：《明清之际中国美术所受西洋之影响》，第一期，《东方杂志》卷27。

⑬⑭顾起元：《客座赘语》卷六。

⑮张庚：《国朝画徵录》卷中“焦秉贞传。”

⑯《续文献通考》卷120、乐20。

⑰利玛窦：《几何原本》、《畴人十篇》、《天学初函》本。

⑱侯外庐：《中国思想通史》第四卷下册，人民出版社，1960年，第1189页。

⑲〔法〕伊萨贝尔·薇席叶：《耶稣会士书简的由来和现状》，《中国史研究动态》1980年6期。

⑳《畴人十篇》第二篇。

㉑《徐光启集》第66、80页。

（责任编辑 翟文奇）

# 利玛窦与西学东渐

作者: [于春梅](#), [刘淑梅](#), [YU Chun-mei](#), [LIU Shu-mei](#)  
作者单位: [齐齐哈尔大学人文学院, 黑龙江, 齐齐哈尔, 161006](#)  
刊名: [齐齐哈尔大学学报 \(哲学社会科学版\)](#)  
英文刊名: [JOURNAL OF QIQIHAR UNIVERSITY \(PHILOSOPHY & SOCIAL SCIENCE EDITION\)](#)  
年, 卷(期): 2002, ""(1)  
被引用次数: 1次

## 引证文献(1条)

1. [李未醉](#), [李魁海](#) 略论利玛窦在南昌的传教活动[期刊论文]-[忻州师范学院学报](#) 2004(4)

本文链接: [http://d.g.wanfangdata.com.cn/Periodical\\_qqhrdxxb-zxshkxb200201016.aspx](http://d.g.wanfangdata.com.cn/Periodical_qqhrdxxb-zxshkxb200201016.aspx)

授权使用: 广东商学院图书馆(gdsxy), 授权号: 6bece6bf-16da-4dc3-9646-9e4d009021b0

下载时间: 2010年12月15日